

eMatins powered by AGES

The Service of Vespers

on Thursday Evening

for Friday, July 12, 2019

Menaion Supplement - July 12

Memory of our Devout Father Paisios of the Holy Mountain Athos

Texts in Greek and English

Sources

AC Copyright © 2019 by Anthony Cook

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

JMB Copyright © 2015 by John Michael Boyer

EL Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

<https://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs>

The AGES Digital Chant Stand is supported by grants from Leadership 100 and the National Forum of Greek Orthodox Church Musicians.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Συμπλήρωμα Μηναίου
ΤΗΙ ΙΒ' ΙΟΥΛΙΟΥ

Μνήμη τοῦ Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν
Παΐσιου τοῦ Ἀγιορείτου

ΕΣΠΕΡΙΝΟΣ

ΙΕΡΕΥΣ

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν
Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν αὐτῷ, Χριστῷ τῷ Βασιλεῖ καὶ
Θεῷ ἡμῶν.

Ψαλμὸς ΡΓ' (103).

Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον.
Κύριε ὁ Θεός μου ἐμεγαλύνθης σφόδρα.
Ἐξομολόγησιν καὶ μεγαλοπρέπειαν
ἐνεδύσω, ἀναβαλλόμενος φῶς ὡς ἱμάτιον.
Ἐκτείνων τὸν οὐρανὸν ὥσει δέῃν, ὁ
στεγάζων ἐν ὕδασι τὰ ὑπερῶα αὐτοῦ.
Ὅ τιθεὶς νέφη τὴν ἐπίβασιν αὐτοῦ, ὁ
περιπατῶν ἐπὶ πτερύγων ἀνέμων. Ὁ
ποιῶν τοὺς Ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα,
καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πυρὸς
φλόγα. Ὁ θεμελιῶν τὴν γῆν ἐπὶ τὴν
ἀσφάλειαν αὐτῆς, οὐ κλιθήσεται εἰς τὸν
αἰῶνα τοῦ αἵωνος. Ἄβυσσος ὡς ἱμάτιον
τὸ περιβόλαιον αὐτοῦ, ἐπὶ τῶν ὀρέων
στήσονται ὕδατα. Ἀπὸ ἐπιτιμήσεώς
σου φεύξονται, ἀπὸ φωνῆς βροντῆς
σου δειλιάσουσιν. Ἀναβαίνουσιν ὄρη,

Menaion Supplement
July 12

Memory of our Devout Father Paisios of
the Holy Mountain Athos

VESPERS

PRIEST

Blessed is our God always, now and ever,
and to the ages of ages.

(Amen.)

READER

Come, let us worship and bow down
before God our King.

Come, let us worship and bow down
before Christ God our King.

Come, let us worship and bow down
before Him, Christ our King and God.

Psalms 103 (104).

Bless the Lord, O my soul. O Lord my
God, You are magnified exceedingly; You
clothe Yourself with thanksgiving and
majesty, who cover Yourself with light as
with a garment, who stretch out the heavens
like a curtain; You are He who covers His
upper chambers with water, who makes the
clouds His means of approach, who walks
on the wings of the winds, who makes His
angels spirits and His ministers a flame of
fire. He established the earth on its stable
foundation; it shall not be moved unto ages of
ages. The deep like a garment is His covering;
the waters shall stand upon the mountains;
at Your rebuke they shall flee; at the sound
of Your thunder, they shall be afraid. The
mountains rise up, and the plains sink down

καὶ καταβαίνουνσι πεδία εἰς τόπον, ὃν
ἐθεμελίωσας αὐτά. Ὅριον ἔθου, ὃ οὐ
παρελεύσονται, οὐδὲ ἐπιστρέψουσι
καλύψαι τὴν γῆν. Ὁ ἐξαποστέλλων
πηγὰς ἐν φάραγξιν, ἀναμέσον τῶν ὀρέων
διελεύσονται ὕδατα· ποτιοῦσι πάντα τὰ
θηρία τοῦ ἀγροῦ, προσδέξονται ὄναγροι
εἰς δίψαν αὐτῶν. Ἐπ' αὐτὰ τὰ πετεινὰ
τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσει, ἐκ μέσου
τῶν πετρῶν δώσουσι φωνήν. Ποτίζων
ὄρη ἐκ τῶν ὑπερώων αὐτοῦ, ἀπὸ καρποῦ
τῶν ἔργων σου χορτασθήσεται ἡ γῆ. Ὁ
ἐξανατέλλων χόρτον τοῖς κτήνεσι, καὶ
χλόην τῇ δουλείᾳ τῶν ἀνθρώπων. Τοῦ
ἐξαγαγεῖν ἄρτον ἐκ τῆς γῆς, καὶ οἶνος
εὐφραίνει καρδίαν ἀνθρώπου. Τοῦ ἱλαρύναι
πρόσωπον ἐν ἐλαίῳ, καὶ ἄρτος καρδίαν
ἀνθρώπου στηρίζει. Χορτασθήσεται τὰ
ξύλα τοῦ πεδίου, αἱ κέδροι τοῦ Λιβάνου, ἃς
ἐφύτευσας. Ἐκεῖ στρουθία ἐννοσσεύσουσι,
τοῦ ἐρωδιοῦ ἡ κατοικία ἡγεῖται αὐτῶν. Ὅρη
τὰ ὑψηλὰ ταῖς ἐλάφοις, πέτρα καταφυγὴ
τοῖς λαγωαῖς. Ἐποίησε σελήνην εἰς καιροῦς,
ὁ ἥλιος ἔγνω τὴν δύσιν αὐτοῦ. Ἐθου σκότος,
καὶ ἐγένετο νύξ, ἐν αὐτῇ διελεύσονται
πάντα τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ. Σκύμνοι
ὠρυόμενοι τοῦ ἀρπαῖσαι, καὶ ζητῆσαι παρὰ
τῷ Θεῷ βρῶσιν αὐτοῖς. Ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος,
καὶ συνήχθησαν, καὶ εἰς τὰς μάνδρας
αὐτῶν κοιτασθήσονται. Ἐξελεύσεται
ἄνθρωπος ἐπὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ ἐπὶ
τὴν ἐργασίαν αὐτοῦ ἕως ἑσπέρας. Ὡς
ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, Κύριε, πάντα
ἐν σοφίᾳ ἐποίησας, ἐπληρώθη ἡ γῆ τῆς
κτίσεώς σου. Αὕτη ἡ θάλασσα ἡ μεγάλη
καὶ εὐρύχωρος, ἐκεῖ ἐρπετὰ ὧν οὐκ ἔστιν
ἀριθμός, ζῶα μικρὰ μετὰ μεγάλων. Ἐκεῖ
πλοῖα διαπορεύονται, δράκων οὗτος,

to the place You founded for them. You set
a boundary they shall not pass over; neither
shall they return to cover the earth. You are
He who sends springs into the valley; the
waters shall pass between the mountains; they
shall give drink to all the wild animals of the
field; the wild asses shall quench their thirst;
the birds of heaven shall dwell beside them;
they shall sing from the midst of the rocks.
You are He who waters the mountains from
His higher places; the earth shall be satisfied
with the fruit of Your works. You are He who
causes grass to grow for the cattle, and the
green plant for the service of man, to bring
forth bread from the earth; and wine gladdens
the heart of man, to brighten his face with oil;
and bread strengthens man's heart. The trees
of the plain shall be full of fruit, the cedars
of Lebanon, which You planted; there the
sparrows shall make their nests; the house
of the heron takes the lead among them.
The high mountains are for the deer; the
cliff is a refuge for the rabbits. He made the
moon for seasons; the sun knows its setting.
You established darkness, and it was night,
wherein all the wild animals of the forest
will prowl about; the young lions roar and
snatch their prey, and seek their food from
God. The sun arises, and they are gathered
together; and they shall be put to bed in their
dens. Man shall go out to his work and to his
labor until evening. O Lord, Your works shall
be magnified greatly; You made all things
in wisdom; the earth was filled with Your
creation. There is this great and spacious sea:
the creeping things are there without number;
the living things are there, both small and
great; there the ships pass through; there is

ὃν ἔπλασας ἐμπαίζειν αὐτή. Πάντα
 πρὸς σὲ προσδοκῶσι, δοῦναι τὴν τροφήν
 αὐτῶν εἰς εὐκαιρον, δόντος σου αὐτοῖς
 συλλέξουσιν. Ἀνοίξαντός σου τὴν χεῖρα,
 τὰ σύμπαντα πλησθήσονται χρηστότητος,
 ἀποστρέψαντος δέ σου τὸ πρόσωπον,
 ταραχθήσονται. Ἀντανελεῖς τὸ πνεῦμα
 αὐτῶν, καὶ ἐκλείψουσι, καὶ εἰς τὸν χοῦν
 αὐτῶν ἐπιστρέψουσιν. Ἐξαποστελεῖς
 τὸ πνεῦμα σου, καὶ κτισθήσονται, καὶ
 ἀνακαινιεῖς τὸ πρόσωπον τῆς γῆς.
 Ἦτω ἡ δόξα Κυρίου εἰς τοὺς αἰῶνας,
 εὐφρανθήσεται Κύριος ἐπὶ τοῖς ἔργοις
 αὐτοῦ. Ὁ ἐπιβλέπων ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ποιῶν
 αὐτὴν τρέμειν, ὁ ἀπτόμενος τῶν ὀρέων,
 καὶ καπνίζονται. Αἰσῶ τῷ Κυρίῳ ἐν τῇ
 ζωῇ μου, ψαλῶ τῷ Θεῷ μου ἕως ὑπάρχω.
 Ἦδυνθείη αὐτῷ ἡ διαλογία μου, ἐγὼ δὲ
 εὐφρανθήσομαι ἐπὶ τῷ Κυρίῳ. Ἐκλείποιεν
 ἀμαρτωλοὶ ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ ἄνομοι, ὥστε
 μὴ ὑπάρχειν αὐτοῦς. Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου,
 τὸν Κύριον.

Ὁ ἥλιος ἔγνω τὴν δύσιν αὐτοῦ. Ἔθου
 σκότος, καὶ ἐγένετο νύξ.

Ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, Κύριε·
 πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
 Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
 αἰώνων. Ἀμήν.

Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα.
 Δόξα σοι ὁ Θεός. (ἐκ γ')

Ἡ ἐλπίς ἡμῶν, Κύριε, δόξα σοι.

this dragon You formed to play therein. All
 things wait upon You, that You may give
 them food in due season. When You give
 it to them, they shall gather it; when You
 open Your hand, all things shall be filled with
 Your goodness. But when You turn Your face
 away, they shall be troubled; when You take
 away their breath, they shall die and return
 again to their dust. You shall send forth Your
 Spirit, and they shall be created, and You shall
 renew the face of the earth. Let the glory of
 the Lord be forever; the Lord shall be glad
 in His works; He looks upon the earth and
 makes it tremble; He touches the mountains,
 and they smoke. I will sing to the Lord all my
 life; I will sing to my God as long as I exist;
 may my words be pleasing to Him, and I shall
 be glad in the Lord. May sinners cease from
 the earth, and the lawless, so as to be no more.
 Bless the Lord, O my soul.

The sun knows its setting. You
 established darkness, and it was night.

O Lord, Your works shall be magnified
 greatly; You made all things in wisdom. [SAAS]

Glory to the Father and the Son and the
 Holy Spirit. Both now and ever and to the
 ages of ages. Amen.

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You,
 O God. (3)

Our hope, O Lord, glory to You.

Απαγγελλομένου επίσης τοῦ Προοιμιακοῦ, ὁ Ἱερεὺς ἵσταται ἀσκεπής ἐνώπιον τῆς ἁγίας Τραπέζης ἢ καὶ ἐνώπιον τῆς εἰκόνης τοῦ Σωτῆρος Χριστοῦ, ἱστάμενος ἐπὶ τοῦ Σολέα (ὡς ἐν τῷ Ὁρθρῳ), καὶ ἀναγινώσκει μυστικῶς τὰς Εὐχὰς τοῦ Λιχνικοῦ·

ΙΕΡΕΥΣ (μυστικῶς)

ΕΥΧΗ ΠΡΩΤΗ

Κύριε, οἰκτίρμον καὶ ἐλεῆμον, μακρόθυμε καὶ πολυέλεε, ἐνώτισαι τὴν προσευχὴν ἡμῶν, καὶ πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεως ἡμῶν· ποιήσον μεθ' ἡμῶν σημεῖον εἰς ἀγαθόν· ὁδήγησον ἡμᾶς ἐν τῇ ὁδῷ σου τοῦ πορεύεσθαι ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου· εὐφρανον τὰς καρδίας ἡμῶν, εἰς τὸ φοβεῖσθαι τὸ Ὄνομά σου τὸ ἅγιον· διότι μέγας εἶ σὺ, καὶ ποιῶν θαυμάσια· σὺ εἶ Θεὸς μόνος, καὶ οὐκ ἔστιν ὅμοιός σοι ἐν θεοῖς, Κύριε, δυνατὸς ἐν ἐλέει, καὶ ἀγαθὸς ἐν ἰσχύϊ, εἰς τὸ βοηθεῖν καὶ παρακαλεῖν, καὶ σῶζειν πάντας τοὺς ἐλπίζοντας εἰς τὸ Ὄνομά σου τὸ ἅγιον.

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

ΕΥΧΗ ΔΕΥΤΕΡΑ

Κύριε, μὴ τῷ θυμῷ σου ἐλέγξης ἡμᾶς, μηδὲ τῇ ὀργῇ σου παιδεύσης ἡμᾶς, ἀλλὰ ποιήσον μεθ' ἡμῶν κατὰ τὴν ἐπιείκειάν σου, ἱατρὲ καὶ θεραπευτὰ τῶν ψυχῶν ἡμῶν· ὁδήγησον ἡμᾶς ἐπὶ λιμένα θελήματός σου· φώτισον τοὺς ὀφθαλμοὺς τῶν καρδιῶν ἡμῶν, εἰς ἐπίγνωσιν τῆς σῆς ἀληθείας· καὶ δώρησαι ἡμῖν τὸ λοιπὸν τῆς παρούσης ἡμέρας εἰρηνικὸν καὶ ἀναμάρτητον, καὶ πάντα τὸν χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν·

While the Opening Psalm is being read the Priest, bareheaded and standing in front of the Holy Table, says quietly the following Prayers at the Lighting of the Lamps.

PRIEST (inaudibly)

1st Prayer

O Lord, compassionate and merciful, long-suffering and full of mercy, listen to our prayer and attend to the voice of our supplication. Make for us a sign for good. Guide us in your way, to walk in your truth. Make glad our hearts to fear your holy Name, because you are great and do wondrous things. You alone are God, and there is none like you, O Lord, among gods: powerful in mercy and loving in strength to help and to console and to save all who hope in your holy Name. [EL]

For to you belong all glory, honour and worship, Father, Son and Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. [EL]

2nd Prayer

Lord, do not rebuke us in your anger, nor chastise us in your wrath, but deal with us in accordance with your kindness, physician and healer of our souls. Guide us to the harbour of your will. Enlighten the eyes of our hearts to the knowledge of your truth and grant that the rest of the present day and the whole time of our life may be peaceful and without sin, at the prayers of the holy Mother of God and of all the Saints. [EL]

προσβείαις τῆς ἁγίας Θεοτόκου, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων σου.

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

ΕΥΧΗ ΤΡΙΤΗ

Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, μνήσθητι ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν καὶ ἀχρείων δούλων σου, ἐν τῷ ἐπικαλεῖσθαι ἡμᾶς τὸ ἅγιον ὄνομά σου, καὶ μὴ κατασχύνῃς ἡμᾶς ἀπὸ τῆς προσδοκίας τοῦ ἐλέους σου, ἀλλὰ χάρισαι ἡμῖν, Κύριε, πάντα τὰ πρὸς σωτηρίαν αἰτήματα· καὶ ἀξιώσον ἡμᾶς ἀγαπᾶν, καὶ φοβεῖσθαι σε ἐξ ὅλης τῆς καρδίας ἡμῶν, καὶ ποιεῖν ἐν πᾶσι τὸ θέλημά σου.

Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

ΕΥΧΗ ΤΕΤΑΡΤΗ

Ὅ τοῖς ἀσιγήτοις ὕμνοις καὶ ἀπαύστοις δοξολογίαις ὑπὸ τῶν ἁγίων δυνάμεων ἀνυμνούμενος, πλήρωσον τὸ στόμα ἡμῶν τῆς αἰνέσεώς σου, τοῦ δοῦναι μεγαλωσύνην τῷ ὀνόματί σου τῷ ἁγίῳ· καὶ δὸς ἡμῖν μερίδα καὶ κληρὸν μετὰ πάντων τῶν φοβουμένων σε ἐν ἀληθείᾳ καὶ φυλασσόντων τὰς ἐντολάς σου· προσβείαις τῆς ἁγίας Θεοτόκου καὶ πάντων τῶν ἁγίων σου.

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ

For yours is the might, and yours is the kingdom, the power and the glory, Father, Son and Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. ^[EL]

3rd Prayer

Lord our God, remember us, sinners and your unprofitable servants, as we call upon your holy Name, and do not put us to shame from the expectation of your mercy, but graciously grant us, Lord, all the requests that are for salvation, and count us worthy to love and to fear you from our whole heart, and in all things to do your will. ^[EL]

For you, O God, are good and love mankind, and to you we give glory, Father, Son and Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. ^[EL]

4th Prayer

O Lord, who are praised by the holy Powers with never silent hymns and unceasing songs of glory, fill our mouth with your praise to give majesty to your holy Name, and give us a part and an inheritance with all who fear you in truth and who keep your commandments, at the prayers of the holy Mother of God and of all your Saints. ^[EL]

For to you belong all glory, honour and worship, Father, Son and Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. ^[EL]

Ἀγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

ΕΥΧΗ ΠΕΜΠΤΗ

Κύριε, Κύριε, ὁ τῇ ἀχραντῷ σου παλάμῃ συνέχων τὰ σύμπαντα, ὁ μακροθυμῶν ἐπὶ πάντας ἡμᾶς καὶ μετανοῶν ἐπὶ ταῖς κακίαις ἡμῶν, μνήσθητι τῶν οἰκτιρμῶν σου καὶ τοῦ ἐλέους σου· ἐπίσκεψαι ἡμᾶς ἐν τῇ σῇ ἀγαθότητι· καὶ δὸς ἡμῖν διαφυγεῖν καὶ τὸ λοιπὸν τῆς παρούσης ἡμέρας, ἐκ τῶν τοῦ πονηροῦ ποικίλων μηχανημάτων, καὶ ἀνεπιβούλευτον τὴν ζωὴν ἡμῶν διαφύλαξον, τῇ χάριτι τοῦ Παναγίου σου Πνεύματος.

Ἐλέει καὶ φιλανθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἰ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

ΕΥΧΗ ΕΚΤΗ

Ὁ Θεός, ὁ μέγας καὶ θαυμαστός, ὁ ἀνεκδιηγῆτῳ ἀγαθωσύνη καὶ πλουσία προνοία διοικῶν τὰ σύμπαντα· ὁ καὶ τα ἐγκόσμια ἀγαθὰ ἡμῖν δωρησάμενος, καὶ κατεγγυήσας ἡμῖν τὴν ἐπηγγελμένην βασιλείαν, διὰ τῶν ἤδη κεχαρισμένων ἡμῖν ἀγαθῶν· ὁ ποιήσας ἡμᾶς καὶ τῆς νῦν ἡμέρας τὸ παρελθὸν μέρος ἀπὸ παντὸς ἐκκλίνειν κακοῦ, δώρησαι ἡμῖν καὶ τὸ ὑπόλοιπον ἀμέμπτως ἐκτελέσαι, ἐνώπιον τῆς ἀγίας δόξης σου, ὑμνοῦντάς σε τὸν μόνον ἀγαθόν, καὶ φιλάνθρωπον Θεὸν ἡμῶν.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ

5th Prayer

Lord, Lord, who uphold the universe by your immaculate hand, who are long-suffering towards us all and who repent of evils, remember your acts of compassion and your mercy. Visit us in your loving kindness and grant that for the rest of the present day we may escape the manifold wiles of the evil one, and, by the grace of your All-holy Spirit, keep our life free from assault. [EL]

By the mercy and love for mankind of your Only-begotten Son, with whom you are blessed, together with your all-holy, good and life-giving Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. [EL]

6th Prayer

O God, great and wonderful, who order the universe with inexpressible loving-kindness and rich providence; who have granted us also the blessings of this world and brought us near to the promised Kingdom through the blessings that have been bestowed on us already; who have made us turn aside from every evil during that part of the present day which is now over, grant us also to complete what remains without blame in the presence of your holy glory, as we sing your praise, who alone are our God, good and the Lover of mankind. [EL]

For you are our God and to you we give glory, to the Father, the Son and the Holy

καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

ΕΥΧΗ ΕΒΔΟΜΗ

Ὁ Θεὸς ὁ μέγας καὶ ὑψιστος, ὁ μόνος
ἔχων ἀθανασίαν, φῶς οἰκῶν ἀπρόσιτον, ὁ
πᾶσαν τὴν κτίσιν ἐν σοφίᾳ δημιουργήσας.
Ὁ διαχωρήσας ἀνὰ μέσον τοῦ φωτός, καὶ
ἀνὰ μέσον τοῦ σκότους, καὶ τὸν μὲν ἥλιον
θέμενος εἰς ἐξουσίαν τῆς ἡμέρας, σελήνην
δὲ καὶ ἀστέρας εἰς ἐξουσίαν τῆς νυκτός· ὁ
καταξιώσας ἡμᾶς τοὺς ἁμαρτωλοὺς καὶ
ἐπὶ τῆς παρούσης ὥρας προφθάσαι τὸ
πρόσωπόν σου ἐν ἐξομολογήσει, καὶ τὴν
ἐσπερινὴν σοι δοξολογίαν προσαγαγεῖν·
αὐτός, φιλάνθρωπε Κύριε, κατεύθυνον
τὴν προσευχὴν ἡμῶν ὡς θυμίαμα ἐνώπιόν
σου καὶ πρόσδεξαι αὐτὴν εἰς ὁσμὴν
εὐωδίας. Παράσχου δὲ ἡμῖν τὴν παροῦσαν
ἐσπέραν καὶ τὴν ἐπιούσαν νύκτα εἰρηνικὴν·
ἐνδυσον ἡμᾶς ὅπλα φωτός· ῥῦσαι ἡμᾶς
ἀπὸ φόβου νυκτερινοῦ καὶ ἀπὸ παντός
πράγματος ἐν σκότει διαπορευομένου· καὶ
δὸς ἡμῖν τὸν ὕπνον, ὃν εἰς ἀνάπαυσιν τῇ
ἀσθενείᾳ ἡμῶν ἐδωρήσω, πάσης διαβολικῆς
φαντασίας ἀπηλλαγμένον. Ναί, Δέσποτα
τῶν ἀπάντων, τῶν ἀγαθῶν χορηγέ· ἵνα,
καὶ ἐπὶ ταῖς κοίταις ἡμῶν κατανυγόμενοι,
μνημονεύωμεν ἐν νυκτὶ τοῦ ὀνόματός
σου, καὶ τῇ μελέτῃ τῶν σῶν ἐντολῶν
καταυγαζόμενοι, ἐν ἀγαλλιάσει ψυχῆς
διανιστῶμεν πρὸς δοξολογίαν τῆς σῆς
ἀγαθότητος, δεήσεις καὶ ἱκεσίας τῇ σῇ
εὐσπλαγχνίᾳ προσάγοντες ὑπὲρ τῶν ἰδίων
ἁμαρτημάτων καὶ παντός τοῦ λαοῦ σου,
ὃν ταῖς πρεσβείαις τῆς ἁγίας Θεοτόκου ἐν
ἐλέει ἐπίσκεψαι.

Spirit, now and for ever, and to the ages of
ages. Amen. [EL]

7th Prayer

Great and most high God, who
alone possess immortality, who dwell
in unapproachable light, who fashioned
all creation with wisdom, who made the
separation between the light and the darkness
and who placed the sun to have authority
over the day and the moon and the stars
to have authority over the night, who have
counted us sinners worthy even at this
present hour to come into your presence with
confession and thanksgiving and to offer
you our evening hymn of glory; do you, O
Lord who love mankind, direct our prayer
like incense before you and accept it as a
savour of sweet fragrance. Grant us that the
present evening and the coming night may
be peaceful, clothe us with weapons of light,
deliver us from every night-time fear and
from every deed that walks in darkness. And
give us sleep, which you have bestowed on us
for our rest in our weakness, freed from every
fantasy of the devil. Yes, Master of all things,
giver of blessings, may we also be filled with
compunction on our beds and call to mind
your Name in the night, and enlightened by
meditation on your commandments may we
rise with gladness of soul to give glory to
your loving-kindness, as we bring to your
compassion supplications and entreaties on
behalf of our own sins and those of all your
people. At the prayers of the holy Mother of
God visit them with mercy. [EL]

Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς
ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
Ἀμήν.

*Πληρωθέντος τοῦ Προοιμιακοῦ Ψαλμοῦ, ὁ μὲν
Τερεὺς παραμένει ἐν εὐλαβείᾳ ἐνώπιον τῆς ἀγίας
Τραπεζῆς, ὁ δὲ Διάκονος ποιεῖ σχῆμα πρὸς τὸ Τερέα,
καὶ ἐξελθὼν τοῦ ἱεροῦ Βήματος, διὰ τῆς βορείας
πύλης, καὶ στὰς πρὸ τῆς Ὁραίας πύλης, καὶ βλέπων
κατ' ἐνώπιον τῆς εἰκόνης τοῦ Χριστοῦ, λέγει τὴν
Μεγάλην Συναπτὴν, ἥτοι τὰ "Εἰρηνικά."*

For you, O God, are good and love
mankind, and to you we give glory, Father,
Son and Holy Spirit, now and for ever, and to
the ages of ages. Amen. ^[EL]

*When the Opening Psalm is completed the Priest, in
front of the Holy Table, or the Deacon in his usual place
outside the Holy Doors, says the Litany of Peace.*

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης καὶ τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησιῶν καὶ τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὁρθοδόξων Χριστιανῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος), τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν ἔθνους, πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τῆς πόλεως ταύτης, πάσης πόλεως, χώρας καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ εὐκρασίας ἀέρων, εὐφορίας τῶν καρπῶν τῆς γῆς, καὶ καιρῶν εἰρηνικῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

DEACON

In peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For the peace from above and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For the peace of the whole world, for the stability of the holy churches of God, and for the unity of all, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For this holy house and for those who enter it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For pious and Orthodox Christians, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For (episcopal rank) (name), for the honorable presbyterate, for the diaconate in Christ, and for all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our country, for the president, and for all in public service, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For this city, and for every city and land, and for the faithful who live in them, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For favorable weather, for an abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Ὑπὲρ πλεόντων, ὁδοιπορούντων,
νοσούντων, καμνόντων, αἰχμαλώτων καὶ
τῆς σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης
θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ
Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ
προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

*Ἀναγινώσκεται ἡ πρώτη στάσις τοῦ 1ου
Καθίσματος τοῦ Ψαλτηρίου. Γίνεται καὶ μικρὰ
Συναπτή.*

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς

For those who travel by land, sea, and air,
for the sick, the suffering, the captives and for
their salvation, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our deliverance from all affliction,
wrath, danger, and necessity, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For to You belong all glory, honor, and
worship, to the Father and to the Son and to
the Holy Spirit, now and forever and to the
ages of ages.

(Amen.)

*The first stanza of Kathisma 1 of the Psalter may be
read, followed by the short litany.*

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the
Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed,
and glorious Lady, the Theotokos and ever-
virgin Mary, with all the saints, let us commend

καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν
ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα,
τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Αγίου
Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος α'.

Κύριε ἐκέκραξα πρὸς σέ, εἰσάκουσόν
μου, εἰσάκουσόν μου, Κύριε. Κύριε,
ἐκέκραξα πρὸς σέ, εἰσάκουσόν μου·
πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου, ἐν τῷ
κεκραγέναι με πρὸς σέ. Εἰσάκουσόν μου,
Κύριε.

Κατευθυνθήτω ἡ προσευχή μου, ὡς
θυμίαμα ἐνώπιόν σου, ἔπαρσις τῶν χειρῶν
μου θυσία ἐσπερινή. Εἰσάκουσόν μου,
Κύριε.

Θοῦ, Κύριε, φυλακὴν τῷ στόματί μου, καὶ θύραν
περιοχῆς περὶ τὰ χεῖλη μου.

Μὴ ἐκκλίνης τὴν καρδίαν μου εἰς λόγους
πονηρίας, τοῦ προφασίζεσθαι προφάσεις ἐν
ἀμαρτίαις.

Σὺν ἀνθρώποις ἐργαζομένοις τὴν ἀνομίαν, καὶ
οὐ μὴ συνδυάσω μετὰ τῶν ἐκλεκτῶν αὐτῶν.

Παιδεύσει με δίκαιος ἐν ἐλέει, καὶ ἐλέγξει με,
ἔλαιον δὲ ἀμαρτωλοῦ μὴ λιπανάτω τὴν κεφαλὴν
μου.

Ὅτι ἔτι καὶ ἡ προσευχή μου ἐν ταῖς εὐδοκίαις
αὐτῶν· κατεπόθησαν ἐχόμενα πέτρας οἱ κριταὶ
αὐτῶν.

Ἀκούσονται τὰ ῥήματά μου, ὅτι ἠδύνθησαν·
ὥσπερ πάχος γῆς ἐρράγη ἐπὶ τῆς γῆς, διεσκορπίσθη τὰ
ὀστᾶ αὐτῶν παρὰ τὸν ἄδην.

ourselves and one another and our whole life to
Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For Yours is the dominion, and Yours is the
kingdom and the power and the glory, of the Father
and of the Son and of the Holy Spirit, now and
forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Mode 1.

Lord, I have cried to You; hear me. Hear
me, O Lord. Lord, I have cried to You; hear
me. Give heed to the voice of my supplication
when I cry to You. Hear me, O Lord. [SAAS]

Let my prayer be set forth before You
as incense, the lifting up of my hands as the
evening sacrifice. Hear me, O Lord. [SAAS]

Set a watch, O Lord, before my mouth, a door of
enclosure about my lips.

Incline not my heart to evil words, to make
excuses in sins.

With men who work lawlessness; and I will not
join with their choice ones.

The righteous man shall correct me with mercy,
and he shall reprove me; but let not the oil of the sinner
anoint my head.

For my prayer shall be intense in the presence of
their pleasures. Their judges are swallowed up by the
rock.

They shall hear my words, for they are pleasant.
As a clod of ground is dashed to pieces on the earth, so
their bones were scattered beside the grave.

Ὅτι πρὸς σέ, Κύριε, Κύριε, οἱ ὀφθαλμοὶ μου· ἐπὶ σοὶ ἤλπισα, μὴ ἀντανέλης τὴν ψυχὴν μου.

Φύλαξόν με ἀπὸ παγίδος ἧς συνεστήσαντό μοι, καὶ ἀπὸ σκανδάλων τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν.

Πεσοῦνται ἐν ἀμφιβλήστῳ αὐτῶν οἱ ἁμαρτωλοί· κατὰ μόνας εἰμὶ ἐγὼ ἕως ἂν παρέλθω.

Φωνῇ μου πρὸς Κύριον ἐκέκραξα, φωνῇ μου πρὸς Κύριον ἐδεήθην.

Ἐκχεῶ ἐνώπιον αὐτοῦ τὴν δέησίν μου, τὴν θλιψίν μου ἐνώπιον αὐτοῦ ἀπαγγελῶ.

Ἐν τῷ ἐκλείπειν ἐξ ἐμοῦ τὸ πνεῦμά μου, καὶ σὺ ἔγνωσ τὰς τρίβους μου.

Ἐν ὁδῷ ταύτῃ, ἣ ἐπορευόμην, ἔκρυψαν παγίδα μοι.

Κατενόουν εἰς τὰ δεξιὰ, καὶ ἐπέβλεπον, καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐπιγινώσκων με.

Ἀπώλετο φυγὴ ἀπ' ἐμοῦ, καὶ οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὴν ψυχὴν μου.

Ἐκέκραξα πρὸς σέ, Κύριε εἶπα· Σὺ εἶ ἡ ἐλπίς μου, μερίς μου εἶ ἐν γῇ ζώντων.

Πρόσχεες πρὸς τὴν δέησίν μου, ὅτι ἐταπεινώθην σφόδρα.

Ῥῥσαί με ἐκ τῶν καταδιωκόντων με, ὅτι ἐκραταιώθησαν ὑπὲρ ἐμέ.

Ἐξάγαγε ἐκ φυλακῆς τὴν ψυχὴν μου, τοῦ ἐξομολογήσασθαι τῷ ὀνόματί σου.

Ἐμὲ ὑπομενοῦσι δίκαιοι, ἕως οὗ ἀνταποδῶς μοι.

Ἐκ βαθέων ἐκέκραξά σοι, Κύριε· Κύριε, εἰσάκουσον τῆς φωνῆς μου.

Γενηθήτω τὰ ὦτά σου προσέχοντα εἰς τὴν φωνὴν τῆς δεήσεώς μου.

For my eyes, O Lord, O Lord, are toward You; in You I hope; take not my soul away.

Keep me from the snares they set for me, and from the stumbling blocks of those who work lawlessness.

Sinners shall fall into their own net; I am alone, until I escape.

I cried to the Lord with my voice, with my voice I prayed to the Lord.

I shall pour out my supplication before Him; I shall declare my affliction in His presence.

When my spirit fainted within me, then You knew my paths.

For on the way I was going, they hid a trap for me.

I looked on my right, and saw there was no one who knew me.

Refuge failed me, and there was no one who cared for my soul.

I cried to You, O Lord; I said, "You are my hope, my portion in the land of the living."

Attend to my supplication, for I was humbled exceedingly.

Deliver me from my persecutors, for they are stronger than I.

Bring my soul out of prison to give thanks to Your name, O Lord.

The righteous shall wait for me, until You reward me.

Out of the depths I have cried to You, O Lord; O Lord, hear my voice.

Let Your ears be attentive to the voice of my supplication.

Στιχηρά. Τοῦ Ὁσίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος α΄. Ὡ τοῦ παραδόξου θαύματος.

Ἐὰν ἀνομίας παρατηρήσης, Κύριε Κύριε,
τίς ὑποστήσεται; ὅτι παρὰ σοὶ ὁ ἰλασμός
ἐστίν.

Σήμερον φαιδρὰ πανήγυρις * τῇ
σεπτῇ σου μνήμῃ, ὅσιε Παῖσιε, * καὶ χαίρει
Καππαδοκία ἡ γεννήσασα * Πατέρων
τῶν παλαιῶν * σὲ μιμητὴν θαυμαστὸν
καὶ ἐφάμιλλον * τὸ Ὅρος Ἄθω σκιρτᾷ *
τῇ ἱσαγγέλῳ ζωῇ σου θαμβούμενον * καὶ
ἡ οἰκουμένη πᾶσα * ἱκετεύει κράζουσα·
* Εὐσυνπάθητε Πάτερ, * ταῖς εὐχαῖς σου
πάντας στήριζον.

Ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου ὑπέμεινά σε,
Κύριε, ὑπέμεινεν ἡ ψυχὴ μου εἰς τὸν λόγον
σου. Ἦλπισεν ἡ ψυχὴ μου ἐπὶ τὸν Κύριον.

Ὡ τοῦ παραδόξου θαύματος * πῶς ἐν
σώματι ὦν, ἤκουσας, μακάριε, * Ἀγγέλων
δοξολογούντων τὸν Θεὸν ἡμῶν; * αἱ χεῖρές
σου πῶς τροφὴν * ὡς δῶρον τῆς Θεοτόκου
ἐδέξαντο; * ἀλλὰ καὶ πῶς εὐλαβῶς * τῇ
Πανευφημῷ ὠμίλησας Μάρτυρι; * πλέον
ὅμως τούτων πάντων * πῶς τὸν ὅλων
Κύριον * ὑπερλάμποντα κάλλει * ἐθεάσω,
θεοδόξαστε;

Ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας μέχρι νυκτός· ἀπὸ
φυλακῆς πρωΐας ἐλπισάτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸν
Κύριον.

Τίς οὐκ ἐθαμβήθη, Ὅσιε, * καθορῶν
σε ὅλον αἴγλη θεία λάμποντα * τὴν
ἔνδον σου μαρτυροῦση καθαρότητα; *
καὶ τίς ὄντως τὴν καλὴν * οὐκ ἡλλοιώθη
ἀλλοίωσιν βλέπων σε; * εὐθὺς γὰρ τὸ

Stichera. For the Devout Man.

Menaion Supplement ---

Mode 1. What a paradoxical miracle.

*If You, O Lord, should mark transgression, O
Lord, who would stand? For there is forgiveness
with You. [SAAS]*

Bright and joyous is the feast today * of
your solemn mem'ry, O devout Paisios. *
Rejoicing is Cappadocia, which gave birth to
you, * who imitated the lives * of holy Fathers
of old and thus became their peer. * Mount
Athos now leaps for joy * in admiration and
awe at your angelic life. * Also the entire
world * cries aloud in earnest prayer: "O
compassionate Father, * by your intercessions
strengthen us all." [SD]

*Because of Your law, O Lord, I waited for
You; my soul waited for Your word. My soul
hopes in the Lord. [SAAS]*

What a paradoxical miracle! * How did
you, O Father, being in the body hear * the
sound of the Angels as they glorified our
God? * And how was it when your hands
* accepted food as a gift from the Mother
of God? * And also how was it when *
with Euphemia the Martyr you rev'rently
conversed? * More than all of these, how was
it * when you saw the Lord of all * brightly
shining in beauty, * blessed Saint glorified by
God? [SD]

*From the morning watch until night; from the
morning watch until night, let Israel hope in the
Lord. [SAAS]*

Who was not amazed when seeing you
* wholly shining brightly with the radiance
of God, * devout Father, which evinced your
inner purity? * And who did not undergo
* the good conversion and change just by

ίλαρόν * καὶ φωτοβόλον σου βλέμμα
ἐδείκνυε * θησαυρόν ἐνθέου πόθου, * βάθος
ταπεινώσεως, * εὐλαβείας τὸν πλοῦτον * καὶ
ἀγάπης σου τὸ πέλαγος.

Ἔτερα Στιχηρά.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος δ'. Ὡς γενναῖον ἐν Μάρτυσι.

Ὅτι παρὰ τῷ Κυρίῳ τὸ ἔλεος καὶ πολλή
παρ' αὐτῷ λύτρωσις, καὶ αὐτὸς λυτρώσεται
τὸν Ἰσραὴλ ἐκ πασῶν τῶν ἀνομιῶν αὐτοῦ.

Τὸ θερμὸν τῆς ἀγάπης σου * ἐξεχέετο,
Ὅσιε, * ἐκ τῆς σῆς καρδίας εἰς κτίσιν
ἅπασαν * ὅθεν πατέρα οἱ ἄνθρωποι * σὲ
εὕρισκον εὐσπλαγχνον, * στοργικὸν καὶ
συμπαθῆ, * τὰ δὲ ζῶα ἀφόβως σοι, Πάτερ,
ἤγγιζον, * ὥς ποτε τῷ Ἀδὰμ ἐν Παραδείσῳ,
ἐντολὴν πρὶν παραβῆναι * τοῦ Πλάστου
πάσης τῆς κτίσεως.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον, πάντα τὰ ἔθνη,
ἐπαινέσατε αὐτόν, πάντες οἱ λαοί.

Ψαλμικῶς εἰς τὰ πέρατα * ὁ σὸς
φθόγγος διέδραμεν, * καὶ ἡ διδαχὴ σου,
σοφὲ Παῖσιε, * οἷάπερ σάλπιγξ γλυκύλαλος
* τὴν γῆν περιήχησεν, * ἐκδιδάσκουσα
σαφῶς * ὅτι τρίβος σωτήριος ἡμῖν γίνεται * ἡ
τελεία πρὸς Κύριον ἀγάπη, τὸ ζητεῖν τὸ τοῦ
ἐτέρου * καὶ ἡ ὑψοῦσα ταπεινώσις.

Ὅτι ἐκραταιώθη τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐφ'
ἡμᾶς, καὶ ἡ ἀλήθεια τοῦ Κυρίου μένει εἰς τὸν
αἰῶνα.

Ἰατρεῖον ὁ τάφος σου * καὶ θερμὸν
καταφύγιον * τοῖς πιστῶς προσπίπτουσι καὶ

seeing you? * Indeed your radiant gaze * and
cheerful look would immediately indicate *
a treasure of godly longing, * and profound
humility, * and a wealth of devotion, * and the
ocean of your love for all. [SD]

Additional Stichera.

Menaion Supplement ---

Mode 4. *To a brave one.*

*For with the Lord there is mercy, and with
Him is abundant redemption; and He shall redeem
Israel from all his transgressions. [SAAS]*

O devout St. Paisios, * as the warmth
of your love poured out * from your
purest heart, it embraced creation all. *
Thus many people would find in you * a
father, compassionate, * kind, affectionate,
concerned; * even animals came to you,
* Father, without fear, * as they did once
to Adam there in Paradise before his
disobedience * of the Creator's divine
command. [SD]

*Praise the Lord, all you Gentiles; praise Him,
all you peoples. [SAAS]*

Like the Psalmist said, to the ends * of the
world have your words gone out, * and your
teaching echoes throughout the earth, O Saint,
* like a mellifluous trumpet's sound, * wise
Father Paisios, * clearly teaching that the path
* to salvation for us consists in the following: *
perfect love for the Lord our God, and seeking
the advantage of the other, * also uplifting
humility. [SD]

*For His mercy rules over us; and the truth of
the Lord endures forever. [SAAS]*

Now your grave is a clinic for * all who
faithfully visit it, * and a warm asylum for

κραυγάζουσιν· * Εὐσπλαγχνε πάτερ Παῖσιε,
* ὡς πάλαι ἐνίσχυσας * καὶ διέσωσας
πολλούς, * οὐτῶ νῦν ἡμᾶς στήριξον,
παραμύθησον, * δίδου ῥῶσιν ψυχῶν τε καὶ
σωμάτων, καὶ πρὸς ἔργα μετανοίας * ἡμῶν
τὸν ζῆλον διέγειρον.

Δόξα.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος πλ. α'.

Ἀνέτειλε σήμερον ἡμῖν φωταυγῆς
ἐορτή, τὰς καρδίας ἡμῶν φαιδρύνουσα καὶ
τὸν νοῦν πρὸς οὐρανὸν ἀναβιβάζουσα·
ἄνθρωπος γὰρ οὐράνιος καὶ ἐπίγειος
ἄγγελος ἐορτάζεται, ὁ θεόφρων
Παῖσιος. Οὗτος διάγων ἐπὶ γῆς, ὡς ἐν
οὐρανῷ ἐπολιτεύετο, οὐδόλως περὶ τῶν
γῆϊνων μεριμνῶν, ἀλλὰ τοῦ Κυρίου
ἀεὶ κατατρυφῶν, καὶ τῷ φωτὶ Αὐτοῦ
περιπατῶν· διὰ νηστείας καθαρᾶς
ἄρτον Ἀγγέλων ἐδέξατο, διὰ προσευχῆς
ἀδιαλείπτου τὴν καρδίαν οὐρανὸν
ἐποίησεν· ἀναβάσεις δὲ θείας ἀναβὰς ὁ
μακάριος, σὺν τοῖς Ἀγγέλοις ἀνέμελπε
τὴν ἱερὰν δοξολογίαν. Ἄπαντες οὖν
πανευλαβῶς βοήσωμεν αὐτῷ· Ἰσαγγελε
Παῖσιε, ποίησον ἡμᾶς μετόχους τῆς
ἀλήκτου λαμπρότητος, ταῖς πρὸς Κύριον
προεσβείαις σου.

Τῆς Οὐκτωήχου ---

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος πλ. α'.

Ἐν τῇ Ἐρυθρᾷ θαλάσῃ τῆς
ἀπειρογάμου Νύμφης εἰκὼν διεγράφη ποτέ.
Ἐκεῖ Μωϋσῆς διαιρέτης τοῦ ὕδατος, ἐνθάδε
Γαβριὴλ ὑπηρέτης τοῦ θαύματος, τότε
τὸν βυθὸν ἐπέξευσεν ἀβρόχως, Ἰσραὴλ,
νῦν δὲ τὸν Χριστὸν ἐγέννησεν ἀσπόρως ἡ
Παρθένος, ἡ θάλασσα μετὰ τὴν πάροδον

those who cry to you: "O tender father Paisios,
* of old you strengthened and saved * many
people in the world; * now we pray you to
strengthen us and to comfort us, * give us
health for our souls and for our bodies, and
incite us to be zealous * in our repentance and
works of love." [SD]

Glory.

Menaion Supplement ---

Mode pl. 1.

A glowing feast has risen on us today,
cheering our hearts and elevating our minds
to heaven. For a heavenly man and earthly
angel is celebrated, yes, godly-minded Paisios.
He passed his life on earth and lived as a
citizen of heaven. He was never anxious about
earthly cares; rather he ever delighted in the
Lord, and he walked in His light. By purely
fasting he received the bread of Angels; by
prayer unceasing he made his heart into
heaven. This blessed man ascended divine
ascents, and joined the Angels in singing the
sacred doxology. So let us all most reverently
shout to him, "O Paisios, peer of the angels,
grant us to share in the endless splendor, by
your intercession to the Lord." [SD]

From Octoechos ---

Both now. **Theotokion.**

Mode pl. 1.

In the Red Sea, an image of the Bride who
knew not wedlock was depicted once. For
there, of old, did Moses sever the water; and
here is Gabriel, the server of the wonder. At
that time Israel traversed the deep, without
getting wet; and now, the Virgin gave birth
to Christ, without seed. The sea, after the

τοῦ Ἰσραὴλ, ἔμεινεν ἄβατος, ἡ ἄμεμπτος
μετὰ τὴν κύησιν τοῦ Ἐμμανουήλ, ἔμεινεν
ἄφθορος, ὁ ὢν καὶ προὖν, καὶ φανείς ὡς
ἄνθρωπος, Θεὸς ἐλέησον ἡμᾶς.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ (χαμηλοφώνως)

Τοῦ Κυρίου δεηθώμεν.

ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)

ΕΥΧΗ ΤΗΣ ΕΙΣΟΔΟΥ

Ἐσπέρας καὶ πρωῒ καὶ μεσημβρίας, αἰνοῦμεν,
εὐλογοῦμεν, εὐχαριστοῦμεν καὶ δεόμεθα σου,
Δέσποτα τῶν ἀπάντων, Φιλάνθρωπε, Κύριε.
Κατεύθυνον τὴν προσευχὴν ἡμῶν, ὡς θυμίαμα
ἐνώπιόν σου καὶ μὴ ἐκκλίνης τὰς καρδίας ἡμῶν εἰς
λόγους, ἢ εἰς λογισμοὺς πονηρίας, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς
ἐκ πάντων τῶν θηρευόντων τὰς ψυχὰς ἡμῶν· ὅτι
πρὸς σέ, Κύριε, Κύριε, οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν, καὶ ἐπὶ σοὶ
ἠλπίσαμεν· μὴ καταισχύνῃς ἡμᾶς, ὁ Θεὸς ἡμῶν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Ὁρθοί.

ΚΛΗΡΟΣ ΚΑΙ ΛΑΟΣ

Ἦχος β'.

Φῶς ἱλαρὸν ἀγίας δόξης, ἀθανάτου
Πατρός, οὐρανίου, ἀγίου, μάκαρος, Ἰησοῦ
Χριστέ, ἐλθόντες ἐπὶ τὴν ἡλίου δύσιν,
ιδόντες φῶς ἐσπερινόν, ὑμνοῦμεν Πατέρα,
Υἱόν, καὶ ἅγιον Πνεῦμα Θεόν. Ἄξιόν σε ἐν
παῶσι καιροῖς, ὑμνεῖσθαι φωναῖς αἰσίοις,
Υἱὲ Θεοῦ, ζῶν ὁ διδούς· * διὸ ὁ κόσμος σὲ
δοξάζει.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐσπέρας Προκείμενον.

ΧΟΡΟΣ

Προκείμενον. Ἦχος πλ. β'.

Ἡ βοήθειά μου παρὰ Κυρίου, τοῦ
ποιήσαντος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν. (δίς)

passage of Israel, remained impassable; the
blameless Maid remained incorrupt after the
conception of Emmanuel. O God, the One
who is and ever was and appeared as man,
have mercy on us. [SD]

DEACON (in a low voice)

Let us pray to the Lord.

PRIEST (in a low voice)

Prayer of the Entrance

At evening, at morning and at midday we praise,
bless and give thanks, and we pray to you, Master of
all things, Lord who love mankind: Direct our prayer
before you like incense, and do not incline our hearts to
words or thoughts of evil, but deliver us from all that
hunt down our souls. For our eyes look to you, O Lord,
our Lord, and we have hoped in you.

DEACON

Wisdom. Arise.

CLERGY AND PEOPLE

Mode 2.

Gladsome light of holy glory of the holy,
blessed, heavenly, immortal Father, O Jesus
Christ: arriving at the hour of sunset and
having seen the evening light, we praise the
Father, Son, and Holy Spirit, God. It is worthy
for You to be praised at all times with happy
voices, O Son of God and Giver of life; * and
therefore the world glorifies You. [SD]

DEACON

The evening Prokeimenon.

CHOIR

Prokeimenon. Mode pl. 2.

My help comes from the Lord, who made
heaven and earth. (2) [SAAS]

Στίχ. Ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου εἰς τὰ ὄρη, ὅθεν ἦξει ἡ βοήθειά μου.

Ἡ βοήθειά μου παρὰ Κυρίου, τοῦ ποιήσαντος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.

Τὰ Ἀναγνώσματα

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Σοφίας Σολομώντος τὸ ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Πρόσχωμεν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κεφ. γ' 1-9

Δικαίων ψυχαὶ ἐν χειρὶ Θεοῦ, καὶ οὐ μὴ ἄψηται αὐτῶν βάσανος. Ἔδοξαν ἐν ὀφθαλμοῖς ἀφρόνων τεθνάναι. Καὶ ἐλογίσθη κάκωσις ἡ ἔξοδος αὐτῶν, καὶ ἡ ἀφ' ἡμῶν πορεία σύντριμμα, οἱ δὲ εἰσιν ἐν εἰρήνῃ. Καὶ γὰρ ἐν ὄψει ἀνθρώπων ἐὰν κολασθῶσιν, ἡ ἐλπίς αὐτῶν ἀθανασίας πλήρης. Καὶ ὀλίγα παιδευθέντες, μεγάλα εὐεργετηθήσονται, ὅτι ὁ Θεὸς ἐπείρασεν αὐτούς, καὶ εὗρεν αὐτοὺς ἀξίους ἑαυτοῦ. Ὡς χρυσὸν ἐν χωνευτηρίῳ ἐδοκίμασεν αὐτούς, καὶ ὡς ὀλοκάρπωμα θυσίας προσεδέξατο αὐτούς. Καὶ ἐν καιρῷ ἐπισκοπῆς αὐτῶν ἀναλάμψουσι, καὶ ὡς σπινθήρες ἐν καλάμῃ διαδραμοῦνται. Κρινοῦσιν ἔθνη, καὶ κρατήσουσι λαῶν καὶ βασιλεύσει αὐτῶν Κύριος εἰς τοὺς αἰῶνας, οἱ πεποιθότες ἐπ' αὐτόν, συνήσουσιν ἀλήθειαν, καὶ οἱ πιστοὶ ἐν ἀγάπῃ προσμενοῦσιν αὐτῷ, ὅτι χάρις καὶ ἔλεος ἐν τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, καὶ ἐπισκοπὴ ἐν τοῖς ἐκλεκτοῖς αὐτοῦ.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Σοφίας Σολομώντος τὸ ἀνάγνωσμα.

Verse: *I lifted my eyes to the mountains; from where shall my help come?*

My help comes from the Lord, who made heaven and earth.

The Readings

Menaion Supplement ---

READER

The reading is from the Wisdom of Solomon.

DEACON

Wisdom. Let us be attentive.

READER

3:1-9

The souls of the righteous are in the hand of God, and no torture will ever touch them. In the eyes of the undiscerning they seemed to have died, and their departure was considered to be misfortune, and their passage from us to be their destruction; but they are at peace. For though in man's view they were punished, their hope is full of immortality. Though chastened in a few things, great kindness will be shown them, for God tested them and found them worthy of Himself. He tested them like gold in a furnace and accepted them as a whole burnt offering. In the time of their visitation they will shine forth, and they will run about like sparks through straw. They will judge nations and rule over peoples, and the Lord shall reign over them unto the ages. Those who trust in Him will understand truth, and the faithful shall continue with Him in love, because grace and mercy are upon His elect [and He watches over His holy ones]. [SAAS]

READER

The reading is from the Wisdom of Solomon.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Πρόσχωμεν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κεφ. ε' 15. Ϛ' 3

Δίκαιοι εἰς τὸν αἰῶνα ζῶσι, καὶ ἐν Κυρίῳ ὁ μισθὸς αὐτῶν, καὶ ἡ φροντίς αὐτῶν παρὰ Ὑψίστῳ. Διὰ τοῦτο λήφονται τὸ βασίλειον τῆς εὐπρεπείας, καὶ τὸ διάδημα τοῦ κάλλους ἐκ χειρὸς Κυρίου, ὅτι τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ σκεπάσει αὐτούς, καὶ τῷ βραχίονι ὑπερασπιεῖ αὐτῶν. Λήψεται πανοπλίαν, τὸν ζῆλον αὐτοῦ, καὶ ὀπλοποιήσει τὴν κτίσιν εἰς ἄμυναν ἐχθρῶν. Ἐνδύσεται θώρακα, δικαιοσύνην, καὶ περιθήσεται κόρυθα, κρίσιν ἀνυπόκριτον. Λήψεται ἀσπίδα ἀκαταμάχητον, ὁσιότητα, ὁξυνεῖ δὲ ἀπότομον ὀργὴν εἰς ῥομφαίαν. Συνεκπολεμήσει αὐτῷ ὁ κόσμος ἐπὶ τοὺς παράφρονas, πορεύσονται εὐστοχοὶ βολίδες ἀστραπῶν, καὶ ὥs ἀπὸ εὐκύκλου τόξου τῶν νεφῶν, ἐπὶ σκοπὸν ἀλοῦνται, καὶ ἐκ πετροβόλου θυμοῦ πλήρεις ῥιφήsονται χάλασαι. Ἀγανακτήσει κατ' αὐτῶν ὕδωρ θαλάσσης, ποταμοὶ δὲ συγκλύσουσιν ἀποτόμως. Ἀντιστήσεται αὐτοῖς πνεῦμα δυνάμεως, καὶ ὥs λαῖλαψ ἐκλικμήσει αὐτούς, καὶ ἐρημώσει πᾶσαν τὴν γῆν ἀνομία, καὶ ἡ κακοπραγία περιτρέψει θρόνους δυναστῶν. Ακούσατε οὖν, Βασιλεῖς, καὶ σύνετε, μάθετε, δικασταὶ περάτων γῆς, ἐνωτίσασθε οἱ κρατοῦντες πλήθους, καὶ γεγαιρωμένοι ἐπὶ ὄχλοις ἐθνῶν, ὅτι ἐδόθη παρὰ Κυρίου ἡ κράτησις ὑμῖν, καὶ ἡ δυναστεία παρὰ Ὑψίστου.

DEACON

Wisdom. Let us be attentive.

READER

5:15-6:3

The righteous live forever, and their reward is with the Lord; and their care is by the Most High. Therefore they shall receive a kingly dwelling of dignity and a crown of beauty from the hand of the Lord, because He will shelter them with His right hand and protect them with His arm. He will take His zeal as His full armor and will turn His creation into weapons against His enemies. He will wear righteousness as a breastplate and put on impartial judgment as a helmet. He will take holiness as an unconquerable shield and sharpen His relentless wrath for a sword; and creation will fight with Him against the senseless. Well-aimed flashes of lightning will strike and leap to their object as from a well-drawn bow of clouds; and hailstones full of anger will be hurled as from an engine of war. The water of the sea will be vexed with them, and the rivers will wash over them severely. A powerful wind will oppose them, and like a storm it will winnow them away. Lawlessness will lay waste all the earth, and wrongdoing will overturn the thrones of rulers. Listen therefore, O kings, and understand; learn, O judges of the ends of the earth. Give ear, you that rule over multitudes, and take pride in yourself over a multitude of nations. For power was given to you from the Lord, and your lordship from the Most High. [SAAS]

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Σοφίας Σολομώντος τὸ ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Πρόσχωμεν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

4:7-15

Δίκαιος ἐὰν φθάσῃ τελευτῆσαι, ἐν ἀναπαύσει ἔσται· γῆρας γὰρ τίμιον, οὐ τὸ πολυχρόνιον, οὐδὲ ἀριθμῶ ἐτῶν μεμέτρηται. Πολιὰ δέ ἐστι φρόνησις ἀνθρώποις, καὶ ἡλικία γήρως, βίος ἀκηλίδωτος. Εὐάρεστος Θεῷ γενόμενος, ἠγαπήθη, καὶ ζῶν μεταξὺ ἀμαρτωλῶν, μετετέθη. Ἡρπάγη, μὴ κακία ἀλλάξῃ σύνεσιν αὐτοῦ, ἢ δόλος ἀπατήσῃ ψυχὴν αὐτοῦ. Βασκανία γὰρ φαυλότητος ἀμαυροῖ τὰ καλὰ, καὶ ῥεμβασμὸς ἐπιθυμίας μεταλλεύει νοῦν ἄκακον. Τελειωθεὶς ἐν ὀλίγῳ, ἐπλήρωσε χρόνους μακροῦς· ἀρεστὴ γὰρ ἦν Κυρίῳ ἡ ψυχὴ αὐτοῦ· διὰ τοῦτο ἔσπευσεν ἐκ μέσου πονηρίας. Οἱ δὲ λαοὶ ἰδόντες καὶ μὴ νοήσαντες, μηδὲ θέντες ἐπὶ διανοίᾳ τὸ τοιοῦτον, ὅτι χάρις καὶ ἔλεος ἐν τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, καὶ ἐπισκοπὴ ἐν τοῖς ἐκλεκτοῖς αὐτοῦ.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Εἵπωμεν πάντες ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας ἡμῶν εἵπωμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Κύριε παντοκράτορ ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον.)

READER

The reading is from the Wisdom of Solomon.

DEACON

Wisdom. Let us be attentive.

READER

4:7-15

Though a righteous man may die before his time, he shall be at rest. For old age is not honored for its length of existence, nor measured by its number of years; but discernment is gray hair for mankind, and a spotless life is the maturity of old age. There was once a man pleasing to God and loved by Him, and while living among sinners he was taken up. He was caught up lest evil change his understanding or deceit deceive his soul. For envy arising from lack of judgment obscures what is good, and a whirling of desire undermines an innocent heart. He was made perfect, for in a short time he fulfilled long years, for his soul was pleasing to the Lord; therefore, He took him early from the midst of evil. Yet peoples saw this but did not understand, nor take such a thing to heart, that the Lord's grace and mercy are with His elect and that He watches over His holy ones.

[SAAS]

DEACON

Let us all say with all our soul and with all our mind, let us all say.

(Lord, have mercy.)

Lord almighty, God of our fathers, we pray You, hear us and have mercy.

(Lord, have mercy.)

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα
ἐλεὸς Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ
ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ
ὀρθοδόξων χριστιανῶν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ
βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος).

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν,
τῶν ἱερέων, ἱερομονάχων, ἱεροδιακόνων καὶ
μοναχῶν, καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἡμῶν
ἀδελφότητος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς,
εἰρήνης, ὑγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως,
συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν
τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν
εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν, τῶν
κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν
τῇ (πόλει, κώμῃ), ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν,
ἐπιτροπῶν, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν
τοῦ ἁγίου ναοῦ τούτου.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν μακαρίων
καὶ αἰοιδίμων κτιτόρων τῆς ἁγίας
Ἐκκλησίας ταύτης, καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν
προαναπαυσαμένων πατέρων καὶ ἀδελφῶν
ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς, κειμένων, καὶ
ἀπανταχοῦ ὀρθοδόξων.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

Have mercy on us, O God, according to
Your great mercy, we pray You, hear us and
have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)

Let us pray for pious and Orthodox
Christians.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)

Again we pray for (episcopal rank)
(name).

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)

Again we pray for our brethren: the
priests, the hieromonks, the hierodeacons, the
monastics, and all our brotherhood in Christ.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)

Again we pray for mercy, life, peace,
health, salvation, protection, forgiveness,
and remission of the sins of the servants of
God, all pious Orthodox Christians residing
and visiting in this city: the parishioners, the
members of the parish council, the stewards,
and benefactors of this holy church.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)

Again we pray for the blessed and ever-
memorable founders of this holy church,
and for all our fathers and brethren who
have fallen asleep before us, who here have
been piously laid to their rest, as well as the
Orthodox everywhere.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν
καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων
ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ,
κοπιώντων, ψαλλόντων καὶ ὑπὲρ τοῦ
περιεστῶτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ
παρὰ σοῦ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς
ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἐσπέρᾳ
ταύτῃ, ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.
Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων
ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ
ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν. Γένοιτο,
Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ
ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε,
δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου. Εὐλογητὸς
εἶ, Δέσποτα, συνέτισον μὲ τὰ δικαιώματά
σου. Εὐλογητὸς εἶ, Ἅγιε, φώτισόν με τοῖς
δικαιώμασί σου. Κύριε, τὸ ἔλεός σου εἰς τὸν
αἰῶνα· τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ παρίδῃς.
Σοὶ πρέπει αἶνος, σοὶ πρέπει ὕμνος, σοὶ
δόξα πρέπει, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πληρώσωμεν τὴν ἐσπερινὴν δέησιν
ἡμῶν τῷ Κυρίῳ.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Again we pray for those who bear fruit
and do good works in this holy and all-
venerable church, for those who labor and
those who sing, and for the people here
present who await Your great and rich mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)

PRIEST

For You are a merciful God Who loves
mankind, and to You we offer up glory, to the
Father and to the Son and to the Holy Spirit,
now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

READER

O Lord, keep us this evening without
sin. Blessed are you, O Lord, God of our
fathers, and praised and glorified is your
name to the ages. Amen. O Lord, let your
mercy be upon us for we have set our hope
in you. Blessed are you, O Lord, teach me
your commandments. Blessed are you,
Master, grant me understanding of your
commandments. Blessed are you, Holy One,
enlighten me with your commandments.
Lord, your mercy is forever. Do not despise
the works of your hands. To you is due praise,
to you is due song, to you is due glory, to the
Father and the Son and the Holy Spirit, now
and forever and to the ages of ages. [HC]

(Amen.)

DEACON

Let us complete our evening prayer to the
Lord.

(Lord, have mercy.)

Αντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τὴν ἐσπέραν πᾶσαν τελείαν, ἀγίαν,
εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγόν,
φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων
ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν
καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς
ἡμῶν καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν
ἐν εἰρήνῃ καὶ μετάνοιᾳ ἐκτελέσαι, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν,
ἀνώδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικά, καὶ
καλὴν ἀπολογίαν τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ
βήματος τοῦ Χριστοῦ αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

That the whole evening may be perfect,
holy, peaceful, and sinless, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For an angel of peace, a faithful guide, a
guardian of our souls and bodies, let us ask
the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For pardon and remission of our sins and
transgressions, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For that which is good and beneficial for
our souls, and for peace for the world, let us
ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

That we may complete the remaining time
of our life in peace and repentance, let us ask
the Lord.

(Grant this, O Lord.)

And let us ask for a Christian end to our
life, peaceful, without shame and suffering,
and for a good defense before the awesome
judgment seat of Christ.

(Grant this, O Lord.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς
ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

(*Καὶ τῷ πνεύματί σου.*)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνομεν.

(*Σοί, Κύριε.*)

ΙΕΡΕΥΣ (*χαμηλοφώνως*)

Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ κλῖνας οὐρανούς καὶ
καταβάς ἐπὶ σωτηρίᾳ τοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων,
ἐπίδε ἐπὶ τοὺς δούλους σου καὶ ἐπὶ τὴν κληρονομίαν
σου· σοὶ γὰρ τῷ φοβερῷ καὶ φιλοανθρώπῳ κριτῇ
οἱ σοὶ δούλοι ὑπέκλιναν τὰς κεφαλὰς, τοὺς δὲ
αὐτῶν ὑπέταξαν αὐχένας, οὐ τὴν ἐξ ἀνθρώπων
ἀναμένοντες βοήθειαν, ἀλλὰ τὸ σὸν περιμένοντες
ἔλεος καὶ τὴν σὴν ἀπεκδεχόμενοι σωτηρίαν·
οὓς διαφύλαξον ἐν παντὶ καιρῷ καὶ κατὰ τὴν
παροῦσαν ἐσπέραν καὶ τὴν προσιοῦσαν νύκτα,
ἀπὸ παντὸς ἐχθροῦ, ἀπὸ πάσης ἀντικειμένης
ἐνεργίας διαβολικῆς, καὶ διαλογισμῶν ματαίων καὶ
ἐνθυμήσεων πονηρῶν.

ΙΕΡΕΥΣ

Εἴη τὸ κράτος τῆς βασιλείας σου
εὐλογημένον καὶ δεδοξασμένον, τοῦ
Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου
Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας
τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

Ἡ Λιτὴ καὶ Ἀρτοκλασία.

ΧΟΡΟΣ

Ἰδιόμελον Α'.

Ἦχος α'.

ὦ πάντων τῶν ἀσκητῶν ὁμόσκηνε, ὦ
πάντων τῶν Ἁγίων συμμετόχε, πατὴρ ἡμῶν

PRIEST

For You, O God, are good and love
mankind, and to You we offer glory, to the
Father and to the Son and to the Holy Spirit,
now and forever, and to the ages of ages.

(*Amen.*)

PRIEST

Peace be with all.

(*And with your spirit.*)

DEACON

Let us bow our heads to the Lord.

(*To You, O Lord.*)

PRIEST (*in a low voice*)

Lord our God, who bowed the heavens and came
down for the salvation of the human race, look upon
your servants and upon your inheritance, for to you,
the fearful Judge who love mankind, your servants
have bowed their heads and inclined their necks, not
waiting for any human help, but awaiting your mercy
and looking for your salvation. Guard them at every
moment, during both the present evening and the
approaching night, from every foe, from every hostile
operation of the devil and from vain thoughts and evil
desires.

PRIEST

May the might of your kingdom be
blessed and glorified, of the Father and the
Son and the Holy Spirit, now and forever and
to the ages of ages.

(*Amen.*)

Litany and Blessing of Loaves.

CHOIR

Idiomelon 1.

Mode 1.

O Paisios, our father, you dwell now with
all the holy ascetics, and you are a partner

Παῖσιε· σὺ καὶ προφήτου εἶχες ὀφθαλμόν,
ὅτι τὰ μέλλοντα ὡς παρόντα ἑώρας· σὺ καὶ
ἀποστόλου ἔργον ἐτέλεσας, ὅτι διάγων
ἐν τῷ Ἄθῳ, τῶν ἀνθρώπων τὰ πλήθη ὡς
μαγνήτης προσεείλκυες, εἰς μετάνοιαν
ὁδηγῶν καὶ σωτηρίαν· ἀλλὰ καὶ μάρτυρά σε
ἔδειξεν ἡ βιοτή σου, ὅτι γενναίῳ φρονήματι,
κόπους μακροὺς ἀσκήσεως καὶ πόνους
ἀσθενείας, ἀγαλλόμενος διὰ Χριστὸν
υπέμεινας· Ὅν ἰκέτευε σωθῆναι τὰς ψυχὰς
ἡμῶν.

Ἰδιόμελον Β'.

Ἦχος β'.

Τῆς πανευφήμου Εὐφημίας τὴν μνήμην
ἐορτάσας, πρὸς οὐρανίους ἀνέπτυς μονάς,
ὅσιε πάτερ Παῖσιε· ἔνθα σε ὑπεδέξαντο ἡ
πανένδοξος Μάρτυς, ἣν πάλαι ὑπεδέξω ἐν
τῇ πτωχῇ Καλύβῃ, καὶ ὁ ὅσιος Ἀρσένιος, οὗ
τὸν βίον τὸν ἔνθεον ἀπὸ παιδὸς ἐμιμίθης
καὶ τοῖς πᾶσιν ἐφανέρωσας. Ἀλλὰ καὶ
νῦν, τριάς Ἁγίων σεπτῇ, Ἀρσένιε θεοφόρε,
Παῖσιε θεόφρον καὶ ἀθληφόρε Εὐφημία, τὰς
δεήσεις ἡμῶν ὁμοῦ προσάγετε τῇ Παναγίᾳ
Τριάδι, αἰτούμενοι ἡμῖν ἱλασμόν ἀμαρτιῶν
καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Ἰδιόμελον Γ'.

Ἦχος γ'.

Μακάριος εἶ, θεοφόρε Παῖσιε, ὅτι τὸν
ῥαῖον κάλλει κατιδεῖν ἠξιώθης, Χριστὸν
τὸν Θεόν, ὅλον φῶς, ὅλον γλυκασμόν, ὅλον
ῥωαίότητα ἀφραστον. Ὅθεν ἐξεστηκῶς
ἐβόας λέγων· Πῶς τὴν λαμπράν σου
ὄψιν, Φιλάνθρωπε, ἄνθρωποι ἐμπτῦσαι
ἐτόλμησαν; πῶς δὲ ἐγὼ ὁ ἄθλιος ταύτης τῆς

with all the Saints. You had a prophet's eye,
for you saw the future as the present. You
also did the work of an apostle; for while
living on Athos, like a magnet you attracted
crowds of people, and you directed them to
repentance and salvation. Your life showed
you to be a martyr as well, for you bravely
endured protracted labors of asceticism, and
the pains of illness, with joy for the sake of
Christ. Entreat Him now to save our souls. [SD]

Idiomelon 2.

Mode 2.

O devout father Paisios, after you
celebrated the memory of all-praised St.
Euphemia, you were taken up to the heavenly
mansions. There you were received by
the all-glorious Martyr, whom you had
received before in your modest cabin, and
also by devout St. Arsenios, whose godly
life you emulated from childhood and
which you revealed to all. We entreat you
now, O honored trinity of Saints, God-
bearer Arsenios, godly-minded Paisios,
and victorious Martyr Euphemia: offer our
prayers together with yours to the All-holy
Trinity, and ask that forgiveness of sins and
great mercy be given to us. [SD]

Idiomelon 3.

Mode 3.

Blessed are you, O God-bearer Paisios,
for you were granted to behold the most
handsome Christ God, all light, all sweetness,
all inexpressible beauty. Therefore in ecstasy
you cried out and said: "How did people
dare to spit on your dazzling face, O Lover
of humanity? And how was I, the wretch,

θέας ἡξιώθην, δι' ἣν πάντας τοὺς ἀγῶνας
τῶν ἀπ' αἰῶνος ἀσκητῶν ἄξιον ἂν ἦν τινα
ποιῆσαι; Νῦν δέ, παμμακάριστε Ὅσιε,
ἀδιαλείπτως βλέπων τὸν Σωτῆρα Χριστὸν
πρόσωπον πρὸς πρόσωπον, δυσώπει,
δεόμεθα, ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἀξιωθῆναι ἡμᾶς
ἀκαταγνώστῳ συνειδῶτι θεάσασθαι Αὐτοῦ
τὸ πρόσωπον.

Ἰδιόμελον Δ'.

Ἦχος δ'.

Τίς οὐκ ἐθαύμασε, Παῖσιε ὅσιε, τὸ
διάπυρον τῆς σῆς ἀγάπης καὶ τὴν ἰσχὺν
τῆς μεσιτείας σου πρὸς Κύριον; Ὅμματι
εὖσπλάγχνῳ ἑώρας τοὺς πάσχοντας, καὶ
ἀνίατα πάθη ἐθεραπεύοντο· ἐν τῇ θερμῇ
σου ἀγκάλῃ δαιμονῶντας περιέσφιγγες,
καὶ τὰ δαιμόνια φρίττοντα ἐφυγαδεύοντο·
πυρίνη γλώσση ἐλάλεις, καὶ αἱ καρδίαί
ἡλλοιοῦντο τῇ θείᾳ ἐνεργείᾳ τῶν λόγων
σου· καὶ νῦν ἄνωθεν ἡμᾶς προφθάνεις,
σώζων ἐκ κινδύνων, συμφορῶν καὶ
θλίψεων. Διὸ εὐχαριστήριον αἶνον Θεῷ
προσάγομεν λέγοντες· Εὐλογητὸς ὁ Θεός,
ὁ δωρησάμενος ἡμῖν ἱατρὸν καὶ προστάτην
καὶ πρέσβυν ἀκοίμητον.

Ἰδιόμελον Ε'.

Ἦχος πλ. δ'.

Τάδε λέγει Παῖσιος ὁ θεηγόρος,
πρὸς τὸν νόμον τοῦ Σωτῆρος Χριστοῦ
κατευθύνων ἡμᾶς· Μακάριοί ἐστε, ἐὰν
ἀγάπην καὶ ταπείνωσιν κτήσησθε, ὅτι τοῦ
Ἁγίου Πνεύματος οἰκητήριον γενήσεσθε.
Μακάριοί ἐστε, ἐὰν ἑαυτοὺς ἀρνήσησθε καὶ
τὸν πλησίον ἀναπαύσητε, ὅτι τῆς ὄντως
ἀναπαύσεως ἀπολαύσετε. Χαίρετε καὶ
ἀγαλλιᾶσθε οἱ τὰς θλίψεις καὶ ἀδικίας

granted to see it? It would take all the
efforts of the ascetics of all time to make one
worthy?" And now we entreat you, O all-
blessed and devout Saint, as you unceasingly
look at Christ the Savior face to face, implore
Him that on Judgment Day we be counted
worthy with a clear conscience to behold His
face. [SD]

Idiomelon 4.

Mode 4.

Who would not marvel at the ardor of
your love and the might of your mediation
with the Lord, O devout Paisios! You but
gazed at the suffering with a compassionate
eye, and incurable ailments were cured. You
clutched demoniacs in your warm embrace,
and the frightened demons would be driven
out. You spoke with your fiery tongue, and
hearts were converted by the divine energy
in your words. Even now, you reach us from
on high, and you save us from dangers,
accidents, and troubles. Therefore we offer
praise and gratitude to God, and we say:
"Blessed are You, O God, for You have given
us a physician, a protector, and unsleeping
intercessor." [SD]

Idiomelon 5.

Mode pl. 4.

Thus says Paisios, inspired by God, as
he directs us in the law of Christ the Savior:
"Blessed are you, if you acquire love and
humility, for you shall become the dwelling of
the Holy Spirit. Blessed are you, if you deny
yourselves and give rest to your neighbor,
for you shall enjoy true rest. Rejoice and be
exceedingly glad, you who endure affliction
and injustice with gratitude, for you have

εὐχαρίστως ὑπομένοντες, ὅτι μιμηταὶ
γεγόνατε Χριστοῦ, τοῦ ἐκουσίως ὑπὲρ ἡμῶν
παθόντος. Οὕτω πολιτευόμενοι, γεύσεσθε
ἐπὶ τῆς γῆς οὐρανίου εὐφροσύνης, καὶ ἐν
οὐρανῷ τῆς αἰωνίου χαρᾶς ἀξιοθήσεσθε.

Δόξα.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἰδιόμελον. Ἦχος πλ. β'.

Δεῦτε, ἅπαντες πιστοί, εὐφρανθῶμεν
ἐνθέως ἐν τῇ πανσέπτῳ μνήμῃ τοῦ
θεοφόρου Παΐσιου, καὶ πνευματικῶς
ἐορτάζοντες αὐτῷ βοήσωμεν· Χαίροις, ὁ
ἀσιγήτως τὸν Θεὸν δοξολογήσας, θείῳ
ἔρωτι τρωθείς· Χαίροις, ὁ δαπανήσας
σεαυτὸν ὑπὲρ τοῦ πλησίον, τῇ φλογὶ τῆς
ἀγάπης πυρποληθείς· Χαίροις, ὁ πάντα
παραμυθήσας, πείθων καταφρονεῖν τῶν
ματαιῶν, καὶ τῆς ψυχῆς τὸ ὄμμα ἔχειν πρὸς
πατρίδα τὴν οὐράνιον, ἔνθα ἡ ὄντως χαρὰ
καὶ παραμυθία· Χαίροις, ὁ τὴν οἰκουμένην
στηρίζων ταῖς θείαις διδαχαῖς, καὶ ταῖς
πρεσβείαις σου πρὸς Κύριον· Αὐτὸν μὴ
παύσῃ ἱκετεύων, δεόμεθα, ὅσιε Παῖσιε,
οἰκουμένης φωστήρ φαεινότατε, δωρηθῆναι
εἰρήνην τῷ κόσμῳ, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ
μέγα ἔλεος.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος πλ. β'.

Θεοτόκε, σὺ εἶ ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή,
ἡ βλαστήσασα τὸν καρπὸν τῆς ζωῆς, σὲ
ἱκετεύομεν, πρέσβευε Δέσποινα, μετὰ τοῦ
Ὁσίου καὶ πάντων τῶν ἁγίων, ἐλεηθῆναι
τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα
ἔλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ
ἐλέησον.

become imitators of Christ, who suffered for
us voluntarily. If you live this way, you will
taste heavenly bliss even here on earth, and in
heaven you will be counted worthy of eternal
joy." [SD]

Glory.

Menaion Supplement ---

Idiomelon. Mode pl. 2.

Come, all the faithful, and inspired
by God let us be glad in the most solemn
memory of Paisios the God-bearer. As we
celebrate it spiritually, let us say to him:
"Rejoice, for you were smitten with love for
God, and thus you sang His glory incessantly!
Rejoice, for you were consumed by the flame
of love, and thus you spent yourself for
the sake of your neighbor! Rejoice, for you
comforted all, and you convinced them to
despise vanity, and to keep the eye of their
soul on the heavenly homeland, where they
would find true joy and comfort! Rejoice,
for you supported the whole world by your
divine teachings, and by your intercessions
with the Lord. Never cease to entreat Him, O
devout Paisios, resplendent luminary of the
universe, and pray to Him for world peace
and for great mercy on our souls. [SD]

From Octoechos ---

Both now. **Theotokion.**

Mode pl. 2.

Theotokos, you are the true vine that
produced the fruit of life. Lady, we fervently
entreat you to intercede along with the devout
one and all the saints, that our souls be treated
mercifully. [SD]

DEACON

Have mercy on us, O God, according to
Your great mercy, we pray You, hear us and
have mercy.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος).

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, υἰγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν, τῶν κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν τῇ (πόλει, κώμῃ), ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν, ἐπιτρόπων, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν τοῦ ἁγίου ναοῦ τούτου, καὶ τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ [...] τῶν ἐπιτελούντων τὴν πανήγυριν ταύτην.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα καὶ ὑπὲρ τοῦ διαφυλαχθῆναι τὴν ἁγίαν Ἐκκλησίαν καὶ τὴν πόλιν ταύτην, καὶ πᾶσαν πόλιν καὶ χώραν, ἀπὸ ὀργῆς, λοιμοῦ, λιμοῦ, σεισμοῦ, καταποντισμοῦ, πυρός, μαχαίρας, ἐπιδρομῆς ἀλλοφύλων, ἐμφυλίου πολέμου καὶ αἰφνιδίου θανάτου· ὑπὲρ τοῦ ἴλεων, εὐμενῇ καὶ εὐδιάλλακτον γενέσθαι τὸν ἁγαθὸν καὶ φιλόανθρωπον Θεὸν ἡμῶν, τοῦ ἀποστρέψαι καὶ διασκεδάσαι πᾶσαν ὀργὴν καὶ νόσον τὴν καθ' ἡμῶν κινουμένην, καὶ ρύσασθαι ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐπικειμένης δικαίας αὐτοῦ ἀπειλῆς, καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Let us pray for pious and Orthodox Christians.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for (episcopal rank) (name).

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, visitation, forgiveness and remission of the sins of all pious and Orthodox Christians living and visiting in this city, the parishioners, the members of the Parish Council and every Ministry of this Parish, and the donors and benefactors of this holy church, and the servants of God [names] who celebrate this holy feast.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for the protection of this holy church, this city and every city and land, from wrath, famine, pestilence, earthquake, flood, fire, sword, foreign invasions, civil strife, and accidental death. That our good and loving God may be merciful, gracious and favorable to us by turning and keeping from us all wrath and sickness, and deliver us from His just rebuke, and have mercy on us.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Ἔτι δεόμεθα καὶ ὑπὲρ τοῦ εἰσακοῦσαι
Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν φωνῆς τῆς δεήσεως
ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν, καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐπάκουσον ἡμῶν, ὁ Θεός, ὁ Σωτὴρ
ἡμῶν, ἡ ἐλπίς πάντων τῶν περάτων τῆς
γῆς καὶ τῶν ἐν θαλάσῃ μακρὰν· καὶ
ἴλεως, ἴλεως γενοῦ ἡμῖν, Δέσποτα, ἐπὶ ταῖς
ἁμαρτίαις ἡμῶν, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἐλεήμων γὰρ καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς
ὑπάρχεις, καὶ Σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνομεν.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Δέσποτα πολυέλεε, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ,
ὁ Θεὸς ἡμῶν, πρεσβείαις τῆς παναχράντου
Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ
ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου
καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν
τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἁσωμάτων,
ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου
Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου,
τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων
Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν
μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν
Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου,
Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου
τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου
καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν
Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις,
Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου
Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν·

Again we pray that the Lord our God may
hear the prayer of us sinners, and have mercy
on us.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)

PRIEST

Hear us, O God our Savior, the hope of all
those who live everywhere on earth and those
far out at sea or in the air. Be gracious toward
our sins, Master, and have mercy on us.

For you are a merciful and loving God,
and to you we give glory, to the Father and
the Son and the Holy Spirit, now and forever
and to the ages of ages.

(Amen.)

Peace be with all.

(And with your spirit.)

DEACON

Let us bow our heads to the Lord.

(To You, O Lord.)

PRIEST

Most merciful Master, Lord Jesus Christ
our God, through the intercessions of our
most pure Lady the Theotokos and ever-
Virgin Mary, the power of the precious
and life giving Cross, the protection of the
honorable, bodiless Powers of heaven, the
supplications of the honorable and glorious
prophet, and forerunner John the Baptist, the
holy, glorious, and praiseworthy Apostles,
our Fathers among the Saints, the great
hierarchs and ecumenical teachers, Basil
the Great, Gregory the Theologian and
John Chrysostom, Athanasios, Cyril, and
John the Merciful, patriarchs of Alexandria;
Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop
of Trimythous, Nektarios of Pentapolis,
the wonder-workers; the holy, glorious
great Martyrs George the Victorious,

τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων
Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου
τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος,
Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ
τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων
Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς
ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ
πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων
Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας,
Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης,
Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων
καὶ Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ
Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων
Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, τοῦ Ὁσίου
καὶ Θεοφόρου Πατρὸς ἡμῶν Παῖσιου τοῦ
Ἁγιορείτου, οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν·
καὶ πάντων σου τῶν Ἁγίων.

Εὐπρόσδεκτον ποιήσον τὴν δέησιν
ἡμῶν· δώρησαι ἡμῖν τὴν ἄφεσιν τῶν
παραπτωμάτων ἡμῶν· σκέπασον ἡμᾶς ἐν
τῇ σκέπῃ τῶν πτερύγων σου· ἀποδίωξον
ἀφ' ἡμῶν πάντα ἐχθρὸν καὶ πολέμιον·
εἰρήνευσον ἡμῶν τὴν ζωὴν· Κύριε, ἐλέησον
ἡμᾶς καὶ τὸν κόσμον σου, καὶ σῶσον τὰς
ψυχὰς ἡμῶν, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλάνθρωπος.

ΙΕΡΕΥΣ ἢ ΧΟΡΟΣ

Ὕμνος εἰς τὴν Θεοτόκον.

Θεοτόκε Παρθένε, χαῖρε κεχαριτωμένη
Μαρία, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ· εὐλογημένη σὺ
ἐν γυναιξί, καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς
κοιλίας σου, ὅτι Σωτῆρα ἔτεκες τῶν ψυχῶν
ἡμῶν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἡ Εὐλογία τῶν Ἄρτων.

Κύριε, Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν,
ὁ εὐλογήσας τοὺς πέντε ἄρτους ἐν τῇ
ἐρήμῳ, καὶ ἐξ αὐτῶν πεντακισχιλίους

Demetrios the Myrobletes, Theodore the
Teron, and Theodore the General, Menas
the Wonderworker, the Hieromartyrs
Haralambos and Eleftherios; the holy,
glorious, and victorious martyrs; the glorious
great Martyr and all-laudable Euphemia; the
holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara,
Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene,
Marina, Paraskeve and Irene; of our holy
God-bearing Fathers; (local patron saint); the
holy and righteous ancestors of God Joachim
and Anna, and our devout and God-bearing
father Paisios of the Holy Mountain Athos,
whose memory we celebrate, and of all your
Saints.

Accept our prayer; grant us forgiveness
of our transgressions; protect us under the
shelter of your wings; drive away from us
every enemy and adversary; grant peace
to our life; Lord have mercy on us and on
your world; and save our souls as a good and
loving God.

PRIEST or: CHOIR

Hymn to the Theotokos.

O Virgin Theotokos, rejoice, Mary full
of grace. The Lord is with you. Blessed are
you among women, and blessed is the fruit of
your womb; for you have borne the Savior of
our souls ^[SD]

DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

PRIEST

Blessing of the Loaves.

Lord, Jesus Christ. our God, You blessed
the five loaves in the wilderness and from
them five thousand men were filled. Bless

ἄνδρας χορτάσας, αὐτὸς εὐλόγησον καὶ τοὺς ἄρτους τούτους, τὸν σῖτον, τὸν οἶνον, καὶ τὸ ἔλαιον· καὶ πλήθυνον αὐτὰ ἐν τῇ ἀγίᾳ Ἐκκλησίᾳ, τῇ πόλει ταύτῃ, ἐν τοῖς οἴκοις τῶν ἐορταζόντων καὶ εἰς τὸν κόσμον σου ἅπαντα· καὶ τοὺς ἐξ αὐτῶν μεταλαμβάνοντας πιστοὺς δούλους σου ἀγιάσον.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ εὐλογῶν καὶ ἀγιάζων τὰ σύμπαντα, Χριστὲ ὁ Θεός, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΚΛΗΡΟΣ

Πλούσιοι ἐπτώχευσαν καὶ ἐπείνασαν, οἱ δὲ ἐκζητοῦντες τὸν Κύριον οὐκ ἐλαττωθήσονται παντὸς ἀγαθοῦ.

ΧΟΡΟΣ

Πλούσιοι ἐπτώχευσαν καὶ ἐπείνασαν, οἱ δὲ ἐκζητοῦντες τὸν Κύριον οὐκ ἐλαττωθήσονται παντὸς ἀγαθοῦ. (δύς)

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

ΧΟΡΟΣ

Ἀπόστιχα.

Ἦχος πλ. α'. Χαίροις ἀσκητικῶν.

Χαίροις, Καππαδοκίας βλαστός,
* Κονίτης ἄνθος καὶ τοῦ Ἄθω
ἀγλαΐσμα, * Ἑλλάδος τὸ θεῖον κλέος καὶ
οἰκουμένης φωστήρ, * Ἐκκλησίας φάρος
τηλαυγέστατος, * πιστῶν χειραγώγησις
πρὸς φιλότιμον ἄσκησιν, * κινδυνευόντων
ἀπροσδόκητος λύτρωσις, * μοναζόντων
δὲ ἀσφαλῆς καθοδήγησις· * Πάτερ
πανολβιώτατε, Παῖσιε ὅσιε, * νῦν τὸν
σὸν τάφον κυκλοῦντες, πανευλαβῶς
τὴν ἐτήσιον * τελοῦμέν σου μνήμην * καὶ
γεραίρομεν τοὺς ἄθλους τῆς πολιτείας σου.

now these loaves, the wheat, the wine and oil and multiply them in this holy church, this city, in the homes of those who celebrate today, and in Your whole world. And sanctify Your faithful servants who partake of them.

For You are He who blesses and sanctifies all things, Christ our God, and to You we offer up glory together with Your eternal Father and Your holy, good, and life-creating Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CLERGY

Rich men turned poor and went hungry; but those who seek the Lord shall not lack any good thing. [SAAS]

CHOIR

Rich men turned poor and went hungry; but those who seek the Lord shall not lack any good thing. (2) [SAAS]

Menaion Supplement - - -

CHOIR

Aposticha.

Mode pl. 1. Rejoice.

Offspring of Cappadocia, rejoice, * O jewel of Athos and the flower of Konitsa, * divine glory of Hellas and the guiding star of the world, * and the beaming lighthouse of the Church of Christ! * Believers you led to zeal for ascetical discipline. * People in danger do you save unexpectedly. * You are the unerring director of monks and nuns. * Father most happy and all-blest, * devout St. Paisios, * with utmost reverence we stand now around your grave and we celebrate * the

Στίχ. Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τοῦ ὁσίου αὐτοῦ.

Ἐρωτι θεϊκῶ πτερωθείς, * τὴν ἀκροτάτην ἡσυχίαν ἐπόθησας * καὶ ταύτην ἀκαταπαύστως, ὡς μανικὸς ἐραστής, * ἀνεζήτηεις, Ἄγιε, ἕως ἔφθασας * εἰς τόπον πανέρημον, ἔνθα πάθη ἐνέκρωσας * καὶ τῶν δαιμόνων τὰς ἐνέδρας διέλυσας * δι' ἀσκήσεως καὶ πολλῆς ταπεινώσεως * ὅθεν Θεῷ ἐνούμενος, Θεοῦ ὥφθης ὄργανον, * ὅσιε Πάτερ, ὑπέικων Αὐτοῦ τῷ θείῳ θελήματι * καὶ καύσει καρδίας * ὡς θυσία προσηνέχθης τῷ κόσμῳ ἅπαντι.

Στίχ. Μακάριος ἀνὴρ ὁ φοβούμενος τὸν Κύριον, ἐν ταῖς ἐντολαῖς αὐτοῦ θελήσει σφόδρα.

Χαίροις, ὁ καθαρῶ προσευχῇ * πρὸς θεωρίαν ὑψωθείς, Πάτερ ὅσιε * θεάμων γὰρ ἀθεάτων ἐγένου ὑπερφυῶς * καὶ τῶν ἀπορρήτων γινῶσιν ἔσχηκας· Θεοῦ τὰ μυστήρια ἐμύθης, μακάριε, * μετὰ Ἁγίων συνωμίλησας, Ἄγιε, * ὕμνων ἤκουσας τῶν Ἀγγέλων, ἰσάγγελε· ξένης τροφῆς μετέλαβες, τὴν παναγνον Δέσποιναν, * ὡς καθαρὸς ὑπεδέξω, τοῦ δὲ Κυρίου τὸ πρόσωπον * κατείδες, θεόπτα, * Ὅν δυσώπει ἡμῖν δοῦναι τὸ μέγα ἔλεος.

annual feast-day * of your memory and honor the struggles of your life. [SD]

Verse: *Precious in the sight of the Lord is the death of His holy one.* [SAAS]

Once love for God excited your soul, * you longed for stillness in its utmost and highest form. * And you, like a manic lover, O Saint, incessantly * sought it until you finally attained * a place wholly desolate, where you thoroughly mortified * the sinful passions, and you broke all demonic traps * by humility and ascetical discipline. * Therefore united thus with God, devout Father, you became * His holy agent, submitting to His divine will in everything, * and thus for the whole world * you were offered as a sacrifice, your heart aflame with love. [SD]

Verse: *Blessed is the man who fears the Lord; he will delight exceedingly in His commandments.* [SAAS]

Rejoice, Father Paisios! * You were exalted to contemplation through purest prayer. * You marvelously were granted to see what no one can see; * you were given knowledge of unspoken things. * O blessed one, you were taught the mysterious things of God; * and you conversed with other Saints, as a Saint yourself; * and you heard the hymns of the Angels, being their peer. * Also you ate unusual food. * You hosted the wholly pure * Lady, for you were yourself pure; and as a seer of God you saw * the face of the Master. * Now entreat Him that He grant His great mercy to our souls. [SD]

Δόξα.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος πλ. δ'.

Παρακαλεῖτε, παρακαλεῖτε τὸν λαόν μου, φησὶν ὁ Προφήτης· ὁ γὰρ Θεὸς ἡμῶν παρακλήσεως Θεὸς ὑπάρχει. Ὅθεν τῷ Θεῷ ὁμοιωθεὶς, θεοφόρε Παῖσιε, πηγὴ ἀναδέδειξαι παραμυθίας· ψυχὰς πεινώσας ἄρτω τῶν λόγων σου ἐξέθρεψας, διψῶντας τῷ καύσωνι τῶν θλίψεων ὕδωρ ἀναπαύσεως ἐπότισας, γυμνοὺς ἀρετῶν τῇ στολῇ ἐνέδυσας τῆς ἐναρέτου πολιτείας, ξένοις πατήρ, ἀδελφὸς καὶ μήτηρ γέγονας, νοσοῦντας δι' ἐντεύξεως ἐθεράπευσας, ἔτι δὲ καὶ νεκροὺς κατακρίτους ἐπεσκέψω, ὅσιε Πάτερ, ἀναψχὴν αὐτοῖς ταῖς εὐχαῖς σου χαρισάμενος. Καὶ νῦν, κληρονόμος γενόμενος τῆς Χριστοῦ βασιλείας, οὐ παύη εὐεργετῶν καὶ ἰώμενος τὰ πάθη τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.****Ἦχος πλ. δ'.**

Ἀνύμφευτε Παρθένε, ἡ τὸν Θεὸν ἀφράστως συλλαβοῦσα σαρκί, Μήτηρ Θεοῦ τοῦ ὑψίστου, σὼν οἰκετῶν παρακλήσεις δέχου Πανάμωμε, ἡ πᾶσι χορηγοῦσα καθαρισμόν τῶν πταισμάτων, νῦν τὰς ἡμῶν ἱκεσίας προσδεχομένη, δυσώπει σωθῆναι πάντας ἡμᾶς.

ΙΕΡΕΥΣ**Ὡδὴν τοῦ Θεοδόχου Συμεών.**

Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, Δέσποτα, κατὰ τὸ ῥῆμά σου, ἐν εἰρήνῃ· ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου, ὃ ἡτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν λαῶν· φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν, καὶ δόξαν λαοῦ σου Ἰσραήλ.

Glory.

Menaion Supplement ---

Mode pl. 4.

Comfort, yes, comfort my people, says the Prophet; for our God is a God of comfort. So you imitated God, O God-bearing St. Paisios, and you became a well-spring of consolation. You fed hungry souls with the bread of your words. You gave the drink of rest to those who were thirsty in the heat of troubles. You clothed those who were naked of virtue with the garment of a virtuous life. To strangers you became father, brother and mother. You cured the sick by your supplications. You even visited dead convicts, and you gave them refreshment by your prayers, O devout Father. And now that you have become an heir of the rule and kingdom of Christ, you do not cease doing good and curing the illnesses of our souls and bodies. [SD]

From Octoechos ---

Both now. **Theotokion.****Mode pl. 4.**

O Virgin who did not know man and yet ineffably conceived God in the flesh, Mother of the Most High God, accept entreaties from your supplicants, All-blameless one. To all you grant purification of their offenses. We pray you now accept our supplications, and entreat Him, to save us all. [SD]

PRIEST**Song of Simeon.**

Lord, now You are letting Your servant depart in peace, according to Your word; for my eyes have seen Your salvation which You have prepared before the face of all peoples. A light to bring revelation to the Gentiles, and the glory of Your people Israel. [NKJV]

ΛΑΟΣ

Τρισάγιον.

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε,
ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα,
συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἄγιε,
ἐπίσκεψαι καὶ ἰάσαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν,
ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ
βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου,
ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον
ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ
ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ
ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ
εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι
ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις
καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ
Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

PEOPLE

Trisagion Prayers.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us.
Lord, forgive our sins. Master, pardon our
transgressions. Holy One, visit and heal our
infirmities for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed
be Thy name. Thy kingdom come, Thy will
be done, on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread; and forgive us our
trespasses, as we forgive those who trespass
against us. And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

PRIEST

For Thine is the Kingdom and the power
and the glory, of the Father and of the Son
and of the Holy Spirit, now and forever and to
the ages of ages.

(Amen.)

ΧΟΡΟΣ

Απολυτίκιον.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος πλ. α'. Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Τῆς ἐνθέου ἀγάπης τὸ πῦρ δεξάμενος,
* ὑπερβαλλούσῃ ἀσκήσει ἐδόθης ὅλος
Θεῶ * καὶ παράκλησις πολλῶν ἀνθρώπων
γέγονας, * λόγοις θείοις νοθετῶν,
προσευχαῖς θαυματουργῶν, Παῖσιε
θεοφόρε * καὶ νῦν πρεσβεύεις ἀπαύστως
ὑπὲρ παντὸς τοῦ κόσμου, Ὅσιε.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Δόξα * καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος πλ. α'. Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Χαῖρε πύλη Κυρίου ἡ ἀδιόδευτος, χαῖρε
τεῖχος καὶ σκέπη τῶν προστρεχόντων εἰς
σέ, χαῖρε ἀχείμαστε λιμὴν καὶ Ἀπειρόγαμε,
ἡ τεκοῦσα ἐν σαρκὶ τὸν Ποιητὴν σου καὶ
Θεόν, πρεσβεύουσα μὴ ἐλλείπῃς, ὑπὲρ τῶν
ἀνυμνούντων, καὶ προσκυνούντων τὸν
Τόκον σου.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Εὐλογία Κυρίου καὶ ἔλεος αὐτοῦ
ἔλθοι ἐφ' ὑμᾶς, τῇ αὐτοῦ θεία χάριτι καὶ
φιλανθρωπία πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Στερεώσαι, Κύριος ὁ Θεός, τὴν ἁγίαν
καὶ ἀμώμητον πίστιν τῶν εὐσεβῶν καὶ
ὀρθοδόξων Χριστιανῶν, σὺν τῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ
Ἐκκλησίᾳ καὶ τῇ πόλει ταύτῃ εἰς αἰῶνας
αἰώνων.

CHOIR

Apolytikion.

Menaion Supplement ---

Mode pl. 1. *Let us worship the Word.*

Once the fire of love for the Lord was
lit in you, * through ascetical rigor you gave
yourself to God. * O God-bearing St. Paisios,
for many you became * consolation, giving
counsel with God-inspired words, * and by
your prayers working wonders. * And now,
devout one, you intercede for the whole
world unceasingly. [SD]

From Octoechos ---

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode pl. 1. *Let us worship the Word.*

O impassable gateway of God the Lord,
rejoice. * Wall and shelter of those who in
you take refuge, rejoice. * Stormless haven,
rejoice, O Maid who knew not man * and yet
physically gave birth to your Creator and
God. * Never cease interceding * on behalf of
those extolling and worshiping the Son you
bore. [SD]

DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

PRIEST

May the blessing and the mercy of the
Lord come upon you by His divine grace and
love for mankind, always, now and forever
and to the ages of ages.

(Amen.)

Make firm, Lord our God, the holy and
pure faith of the pious Orthodox Christians,
together with the Holy Church and this city
forever.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Αμήν.

Εὐὶ βούλει, τὸ ἐξῆς·

ΙΕΡΕΥΣ

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

ΙΕΡΕΥΣ

Δόξα σοι, Χριστὲ ὁ Θεός, ἡ ἐλπίς ἡμῶν, δόξα σοι.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ') Εὐλόγησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, τοῦ Ὁσίου καὶ Θεοφόρου Πατρὸς ἡμῶν Παῖσιου τοῦ Ἀγιορείτου, οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

READER

Amen.

Optional:

PRIEST

Most-holy Theotokos, save us.

READER

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

PRIEST

Glory to You, O Christ God, our hope. Glory to You.

READER

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

PRIEST

May Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, (local patron saint); of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and our devout and God-bearing father Paisios of the Holy Mountain Athos, whose memory we celebrate, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν,
Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ
σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

Through the prayers of our holy fathers,
Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us
[and save us].

(Amen.)